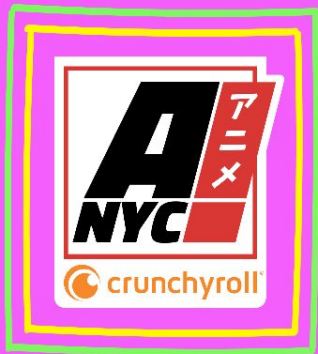


MANGA LETTERING ROUNDTABLE



AUG 25
2024

Agenda

MANGA
LETTERING
ROUND
TABLE

1. Panelists Introductions
2. What is Manga Lettering?
3. Questions for the Panelists
4. Q&A (as time permits)

Barri Shrager

MANGA LETTERING ROUND TABLE

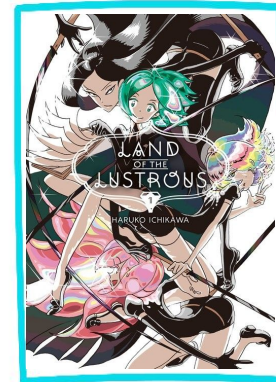
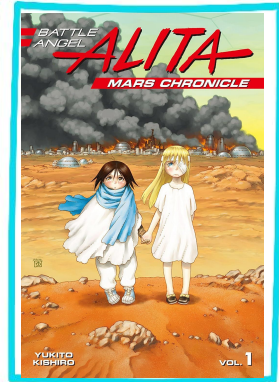
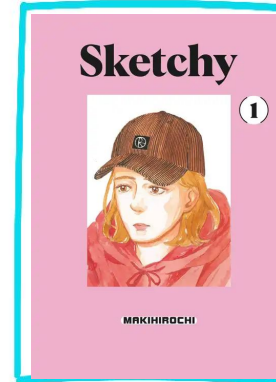
- Pronouns: she/her
- Social Media: @omgitsbarri
- Works Include: *My Dear Detective*, *Is It Wrong to Pick Up Girls in the Dungeon?: Sword Oratoria*, *Hikaru in the Light*, *Mecha-Ude*
- Long time cosplayer and seamstress



Evan Hayden

MANGA LETTERING ROUND TABLE

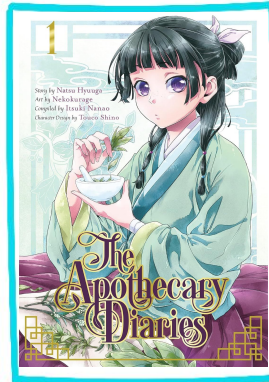
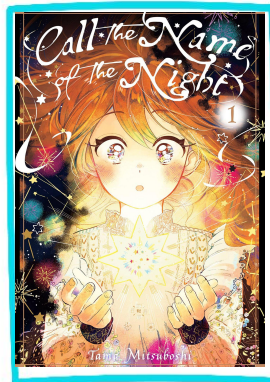
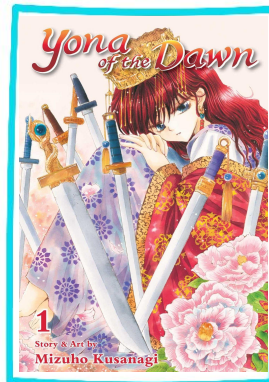
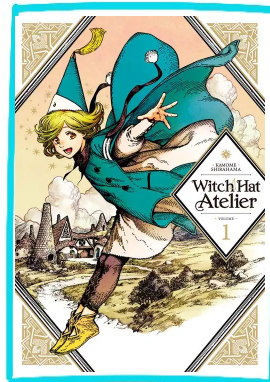
- Pronouns: he/him
- Twitter: @electrofreeze
- Bluesky: @electronvolcano
- Website: evanhaydenart.com
- Works Include: *Land of the Lustrous*, *Ashita no Joe*, *Battle Angel Alita: Mars Chronicle*, *Sketchy*, *Blood on the Tracks*



Lys Blakeslee

MANGA LETTERING ROUND TABLE

- Pronouns: she/her
- Works Include: *Witch Hat Atelier*, *Yona of the Dawn*, *Call the Name of the Night*, *Apothecary Diaries*, *Orange*, *Noragami*, *A Sign of Affection*, *Gazing at the Star Next Door*
- Passionate about shojo manga ✨
- American Manga Awards
Best Lettering Award Winner



Kyla Aiko

MANGA LETTERING ROUND TABLE

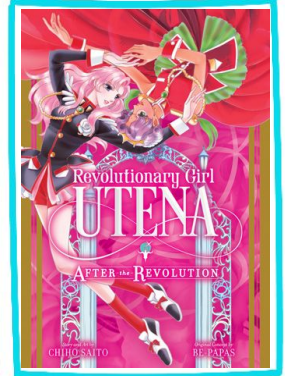
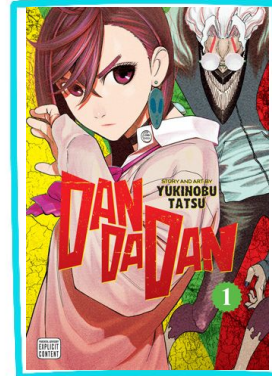
- Pronouns: she/they
- Twitter: @kyla_aiko
- Instagram: @kyla.aiko
- Website: aikosmith.com
- Works Include: *Gokurakugai*, *Smoking Behind the Supermarket With You*, *Dandadan*, *RuriDragon*, *Komi Can't Communicate*
- Upcoming GN "Foxlight", published by "Feiwei & Friends" at Macmillan



Sara Linsley

MANGA LETTERING ROUND TABLE

- Pronouns: she/her
- Twitter: @salinsley
- Bluesky: @sara.pizza
- Website: sara.pizza
- Works Include: *Dandadan*, *Fushigi Yugi: Byakko Senki*, *Sweat and Soap*, *Wandering Cat's Cage*, *Revolutionary Girl Utena: After the Revolution*
- I make fonts!!



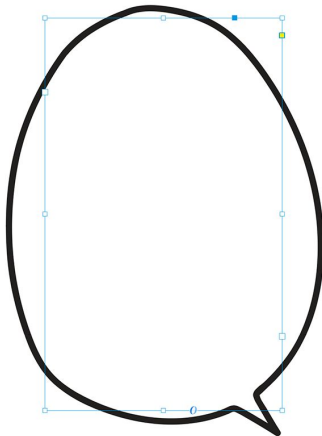
What is Manga Lettering?

Typesetting

Script:

1 Mrs. Bennet: It will be no use to us, if twenty such should come since you will not visit them.

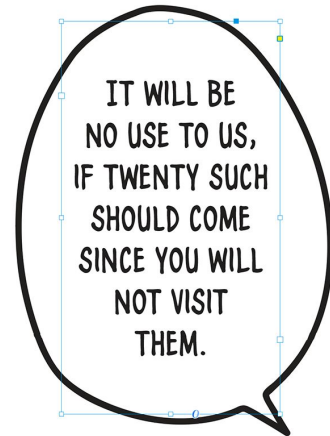
STEP 1:
Place text
frames



STEP 2:
Paste text
into frame




STEP 3:
Format and
balance text

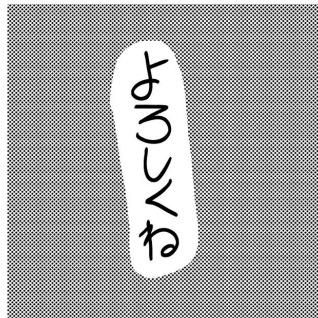


Retouching

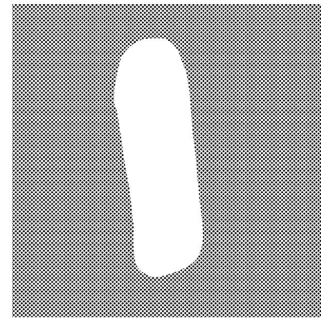
sometimes
asides
overlap
art!



Original



JP Removed



EN placed



JP retouched



Retouching

Full Retouch



Fushigi Yuugi Byakko Senki © 2018 Yuu Watase/Shogakukan

Styled Subtitle



Sweat and Soap / Ase to Sekken © 2018 Kintetsu Yamada / Kodansha Ltd.

Simple Subtitle

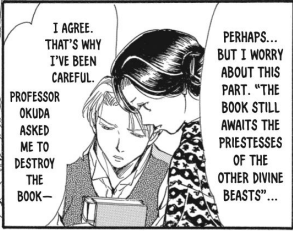


Dandadan © 2021 Yukinobu Tatsu / Shueisha / Viz Media



YOU'RE RIGHT.

FOR SUZUNO'S SAKE...



PROFESSOR OKUDA ASKED ME TO DESTROY THE BOOK—

I AGREE. THAT'S WHY I'VE BEEN CAREFUL.

PERHAPS... BUT I WORRY ABOUT THIS PART. "THE BOOK STILL AWAITS THE PRIESTESSES OF THE OTHER DIVINE BEASTS"...



YOUR RESEARCH STILL HASN'T UNCOVERED ANOTHER WAY.

HOW? IT CAN'T BE BURNED OR TORN APART.



YOU WANT TO USE OUR KAKURO TO BURN A BOOK?!

A BOOK ?!



BUT IT'S TOO DANGEROUS FOR US TO KEEP THE BOOK ANY LONGER AFTER WHAT HAPPENED TODAY.

MEOW

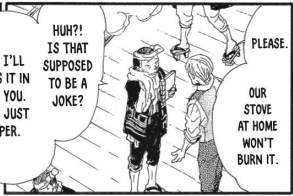
*Kakuro: The latest kind of furnace used in Western-style steelmaking at the time.



FWOOM

HUP!

AH, I'LL TOSS IT IN FOR YOU. IT'S JUST PAPER.



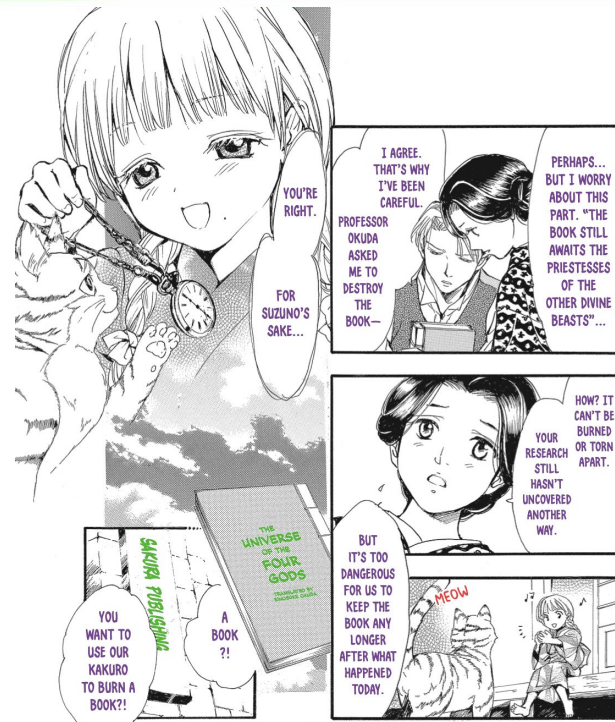
HUH?! IS THAT SUPPOSED TO BE A JOKE?

OUR STOVE AT HOME WON'T BURN IT.

PLEASE.



*Kakuro: The latest kind of furnace used in Western-style steelmaking at the time.



*Kakuro: The latest kind of furnace used in Western-style steelmaking at the time.



Dialogue
 Sound Effects
 Signs /Labels

Quick Facts

- Manga letterers are generally freelance contractors.
- Manga letterers use InDesign, Clip Studio Paint, Photoshop, Illustrator, etc, as well as drawing tablets.
- “Letterer” and “typesetter” are functionally synonymous. American pros prefer “letterer”.
- Editors hire letterers, and the editor on a project might be the only in-house contact that letterers have.
- The median page rate is around \$5 USD, meaning many letterers do not earn minimum wage.
 - Some localization agencies pay as low as \$1/page.

manga letterers
do not* translate

(* some CAN but that's a separate job)

QUESTION TIME!

How did you get your
first lettering job?
How long have you
been lettering?

What is one thing you've
lettered recently that
you're really proud of?

What tools do you use to
letter manga?

How is your process
different for simulpubs
versus full graphic
novels?

What series takes you
the longest to letter?

When you letter
sound effects (SFX),
do you use fonts or draw
the letters by hand?
Why?

Do you get
layered art files?

What is
your favorite font?
What font do you wish
you could use?

What technique or
skill have you learned
recently that you're really
excited about?

What advice do you
have to give to new
letterers so they can
some day work on their
dream projects?

Q&A

Thank you panelists!

- Barri Shrager (@omgitsbarri)
- Evan Hayden (T: @electrofreeze / B: @electronvolcano)
- Lys Blakeslee
- Kyla Aiko (T: @kyla_aiko, IG: @kyla.aiko)
- Sara Linsley (@salinsley / @sara.pizza)